

PROTOKÓŁ

określający możliwości połowowe i rekompensatę finansową przewidziane w umowie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Rządem Mauritiusa w sprawie połowów na wodach Mauritiusa, na okres od dnia 3 grudnia 2003 r. do dnia 2 grudnia 2007 r.

Artykuł 1

1. Zgodnie z artykułem 2 Umowy i na okres czterech lat, począwszy od dnia 3 grudnia 2003 r., przyznaje się następujące możliwości połowowe:

- sejnery do połowu tuńczyka: licencje dla 41 statków;
 - taklowce powierzchniowe: licencje dla 49 statków;
 - statki poławiające za pomocą sznurów: licencje na 25 ton rejestrowych brutto na miesiąc, opartych na średniej rocznej.
2. Jedynie statki wspólnotowe posiadające ważną licencję, wydaną na mocy niniejszego Protokołu i po dopełnieniu formalności opisanych w załączniku, są upoważnione do prowadzenia połowów w strefie połowowej Mauritiusa.

Artykuł 2

1. Rekompensatę finansową, o której mowa w artykule 6 Umowy, na powyższy okres ustala się na kwotę 487 500 EUR rocznie.

2. Rekompensata ta obejmuje połowy na wodach Mauritiusa w wysokości 6 500 ton rocznie. Jeżeli roczna wielkość połowów statków wspólnotowych na wodach Mauritiusa przekracza tę wielkość, powyższa rekompensata zostaje proporcjonalnie zwiększona według stawki 75 EUR za każdą dodatkowo złowioną tonę. Jednakże całkowita kwota rekompensaty finansowej dla połowów tuńczyka i gatunków tuńczykopodobnych do wypłacenia przez Wspólnotę nie może przekraczać podwójnej kwoty, o której mowa w ustępie 1.

3. Pierwszą część rekompensaty finansowej równoważną kwocie 292 500 EUR rocznie wpłaca się na rachunek otwarty w imieniu Skarbu Państwa, którego dane zostaną przekazane Delegacji Komisji Europejskiej na Mauritiusie po wejściu w życie niniejszego Protokołu. Pierwsza rata jest płatna nie później niż 1 czerwca 2004 r., a pozostałe w równych rocznych ratach do dnia, na który przypada rocznica podpisania Protokołu. Wykorzystanie tej rekompensaty należy do wyłącznej kompetencji Mauritiusa.

4. Druga część rekompensaty finansowej równoważnej kwocie 195 000 EUR rocznie jest przeznaczona na finansowanie środków, o których mowa w artykule 3 niniejszego Protokołu.

Artykuł 3

1. Mając na celu zapewnienie rozwoju trwałego i odpowiedzialnego rybołówstwa obydwie strony będą, we wspólnym interesie, wspierać partnerstwo do celów promowania w szczególności lepszej znajomości zasobów połowowych i biologicznych, kontroli rybołówstwa, rozwoju rybołówstwa nieprzemysłowego, tworzenia społeczności rybackich i szkoleń.

2. Środki określone poniżej są finansowane z drugiej części rekompensaty finansowej, do kwoty 195 000 EUR rocznie, zgodnie z poniższym podziałem:

- a) 150 000 EUR na programy naukowe i techniczne mające na celu wspieranie lepszego zrozumienia oraz zarządzania połowami i zasobami żywymi w strefie połowowej Mauritiusa;
- b) 30 000 EUR na dotacje i szkolenia praktyczne w różnych dziedzinach nauki, techniki i gospodarki związanych z rybołówstwem oraz na udział w międzynarodowych spotkaniach dotyczących rybołówstwa;
- c) 15 000 na monitorowanie, kontrolę i nadzór, w tym satelitarne systemy monitorowania statków (VMS).

3. Kwoty wymienione w ustępie 2 lit. a) i c) zostają udostępnione ministerstwu Mauritiusa odpowiedzialnemu za rybołówstwo po przekazaniu Komisji Europejskiej szczegółowego programu rocznego, w tym harmonogramu, oraz przewidywanych celów poszczególnych działań, które zostaną podjęte w odniesieniu do każdego środka, nie później niż 1 czerwca 2004 r. w pierwszym roku oraz przed 2 kwietnia w latach kolejnych. Są one wpłacane na rachunek bankowy otwarty w imieniu Skarbu Państwa; informacje o tym rachunku zostaną przekazane Delegacji Komisji Europejskiej na Mauritiusie po wejściu w życie niniejszego Protokołu.

4. Kwoty, o których mowa w lit. b), zostają udostępnione ministerstwu Mauritiusa odpowiedzialnemu za rybołówstwo i są wpłacane, zgodnie z praktyką, na rachunki bankowe właściwych władz Mauritiusa.

5. Ministerstwo Mauritiusa odpowiedzialne za rybołówstwo przekazuje Delegacji Komisji Europejskiej szczegółowe sprawozdanie roczne dotyczące wykonania tych środków oraz osiągniętych wyników, nie później niż trzy miesiące po dniu, w którym przypada rocznica podpisania Protokołu. Komisja zastrzega sobie prawo do zwrócenia się do władz Mauritiusa odpowiedzialnych za rybołówstwo o dodatkowe informacje dotyczące wyników oraz do dokonania przeglądu danych płatności w świetle rzeczywistego wykonania tych środków.

Artykuł 4

Jeżeli Wspólnota w stosownym czasie nie dokona żadnej z płatności określonych w artykułach 2 i 3, Mauritius może zawiesić stosowanie niniejszego Protokołu.

Artykuł 5

W przypadku gdy poważne okoliczności, których nie można uznać za naturalne zjawiska przyrodnicze, uniemożliwią połowy w strefie połowowej Mauritiusa, Wspólnota Europejska może zawiesić wypłatę rekompensaty finansowej, po przeprowadzeniu wcześniejszych konsultacji, o ile to możliwe, między obydwoma stronami w ramach Wspólnego Komitetu, przewidzianego w artykule 8 Umowy.

Wpłata wkładu finansowego zostaje wznowiona, gdy sytuacja powróci do norm i gdy konsultacje między obydwoma stronami w ramach Wspólnego Komitetu przewidzianego w artykule 8 Umowy, potwierdzą, że sytuacja prawdopodobnie pozwoli na powrót do normalnej działalności połowowej.

Termin ważności licencji przyznanych statkom wspólnotowym na mocy artykułu 4 Umowy zostaje przedłużony o okres, na który działalność połowowa została zawieszona.

Artykuł 6

Załącznik do Umowy między Wspólnotą Europejską a Rządem Mauritiusa w sprawie połowów na wodach Mauritiusa zostaje niniejszym uchylony i zastąpiony załącznikiem do niniejszego Protokołu.

Artykuł 7

Niniejszy Protokół wraz z załącznikiem wchodzi w życie z dniem ich podpisania.

Niniejszy Protokół stosuje się od dnia 3 grudnia 2003 r.

ZAŁĄCZNIK

Warunki wykonywania działalności połowowej na wodach Mauritiusa przez statki wspólnotowe**1) Formalności związane z ubieganiem się o licencje i ich wydawaniem**

Procedura ubiegania się o licencje oraz wydawania licencji umożliwiającym statkom wspólnotowym prowadzenie połowów na wodach Mauritiusa jest następująca:

- a) Komisja Europejska składa władzom Mauritiusa, za pośrednictwem Delegacji Komisji Europejskiej na Mauritiusie, wniosek sporządzony przez armatora dla każdego statku, który zamierza prowadzić połowy na mocy niniejszej Umowy, co najmniej 20 dni przed dniem rozpoczęcia wnioskowanego okresu ważności. Wniosek jest sporządzany na formularzach przewidzianych w tym celu przez Mauritius, których wzór został załączony jako dodatek 1;
- b) każda licencja jest wydawana armatorowi jednego określonego statku. Na wniosek Komisji Europejskiej licencja na statek może zostać zastąpiona, a w przypadku działania siły wyższej zostaje zastąpiona, licencją dla innego statku wspólnotowego;
- c) licencje są przekazywane przez władze Mauritiusa Delegacji Komisji Europejskiej na Mauritiusie;
- d) licencja musi być zawsze przechowywana na pokładzie statku. Jednakże po otrzymaniu notyfikacji o zaliczce przekazanej władzom Mauritiusa przez Komisję Europejską, statek zostanie włączony do wykazu, który zostanie notyfikowany organom kontroli rybołówstwa Mauritiusa. W oczekiwaniu na oryginał licencji kopię tego dokumentu można otrzymać faksem i przechowywać ją na pokładzie, co upoważnia statek do prowadzenia połowów do chwili dostarczenia licencji na pokład;
- e) władze Mauritiusa przekazują, przed dniem wejścia w życie niniejszego Protokołu, uzgodnienia dotyczące sposobu płatności opłat licencyjnych, w szczególności dane dotyczące rachunku bankowego i waluty, w jakiej należy wносить opłaty;
- f) armatorzy mianują i wyznaczają przedstawiciela, mającego stałe miejsce zamieszkania na Mauritiusie i którego uprawnienia obejmują reprezentowanie armatorów we wszelkich postępowaniach sądowych. Armatorzy notyfikują władzom Mauritiusa nazwisko i adres swojego przedstawiciela.

2) Ważność licencji i sposób płatności opłat**1) Zaliczki**

W przypadku sejnerów do połowu tuńczyka i taklowców powierzchniowych licencje są ważne przez rok. Licencje są odnawialne.

Opłata zostaje ustalona w wysokości 25 EUR za każdą tonę złowioną na wodach Mauritiusa.

W przypadku sejnerów do połowu tuńczyka licencje są wydawane po dokonaniu na rzecz Mauritiusa płatności zaliczki kwoty rocznej wynoszącej 2 000 EUR za sejner połowiący tuńczyka, równoważnej opłatom za 80 ton rocznych połowów na wodach Mauritiusa.

W przypadku taklowców powierzchniowych licencje są wydawane po dokonaniu na rzecz Mauritiusa płatności zaliczki kwoty rocznej wynoszącej 1 550 EUR za taklowce powierzchniowe o ładowności większej niż 150 ton rejestrowych brutto i 1 100 EUR za taklowce powierzchniowe o ładowności 150 ton rejestrowych brutto lub mniejszej. Wielkości te odpowiadają opłatom należnym za, odpowiednio, 62 tony i 44 tony rocznych połowów na wodach Mauritiusa.

W przypadku statków prowadzących połowy na sznury licencje są ważne przez trzy, sześć lub dwanaście miesięcy. Opłata zostaje ustalona w odniesieniu do ton rejestrowych brutto w następujący sposób: 80 EUR za tonę rejestrową brutto rocznie *pro rata temporis*.

2) Raport końcowy

Pod koniec każdego roku kalendarzowego Komisja Europejska sporządza raport końcowy dotyczący opłat należnych za dany rok połowowy dla sejnerów do połowu tuńczyka i taklowców powierzchniowych, na podstawie raportów połowowych sporządzonych przez armatorów i potwierdzonych przez instytuty naukowe kompetentne w sprawie weryfikacji statystyk połowowych, takie jak IRD (Urząd ds. Badań i Rozwoju), IFREMER (Institut Français de Recherche et d'Exploitation de la Mer), IEO (Hiszpański Instytut Oceanograficzny), IPIMAR (Instituto Nacional das Pescas e do Mar) lub jakąkolwiek międzynarodową organizację połowową na Oceanie Indyjskim, jaka może zostać wyznaczona przez władze Mauritiusa.

Raport jest notyfikowany władzom Mauritiusa nie później niż 15 marca następnego roku. Władze Mauritiusa podejmują działanie w terminie 30 dni po tej notyfikacji. Następnie raport jest notyfikowany armatorom.

Armatorzy wypełniają zobowiązania finansowe w terminie 30 dni od otrzymania raportu.

Jeżeli kwota należna za rzeczywiste działania połowowe jest niższa niż zaliczka, różnica nie podlega zwrotowi armatorowi.

3) Przeladunek

Statki mogą przeladować swoje połowy na Mauritiusie stosownie do ich interesów.

Wszelkie przeladunki mające miejsce w portach Mauritiusa są notyfikowane władzom Mauritiusa z 48-godzinnym wyprzedzeniem.

4) Raporty połowowe

Statki upoważnione do prowadzenia połowów na wodach Mauritiusa na mocy Umowy notyfikują swoje statystyki połowowe władzom Mauritiusa, a kopię takiej notyfikacji przekazują Delegacji Komisji Europejskiej na Mauritiusie, zgodnie z następującą procedurą.

Sejnery do połowu tuńczyka wypełniają dziennik pokładowy zgodnie ze wzorem zamieszczonym w dodatku 2. Takłowce powierzchniowe wypełniają dziennik pokładowy zgodnie ze wzorem zamieszczonym w dodatku 3. Statki prowadzące połowy na sznury wypełniają dziennik pokładowy zgodnie ze wzorem zamieszczonym w dodatku 4.

Dzienniki pokładowe muszą być wypełnione czytelnie i muszą być podpisane przez kapitana statku lub przedstawiciela stowarzyszenia armatorów. Ponadto dzienniki te muszą być wypełnione przez wszystkie statki, które otrzymały licencje, nawet jeżeli nie prowadziły połowów.

Dzienniki pokładowe dotyczące połowów są przekazywane władzom Mauritiusa nie później niż 45 dni po każdej kampanii połowowej.

5) Łączność

Statki powyżej 50 ton rejestrowych brutto powiadamiają stację radiową (której nazwa, sygnał wywoławczy i częstotliwość są określone w licencji) faksem (nr 230-208-1929) lub drogą elektroniczną (fish@intnet.mu) o swoim położeniu i wielkości połowów znajdujących się na pokładzie, co najmniej jedną godzinę przed wypłynięciem i/lub opuszczeniem wód Mauritiusa oraz co trzy dni podczas prowadzenia połowów na wodach Mauritiusa.

6) Obserwatorzy

Wszystkie statki powyżej 50 ton rejestrowych brutto przyjmują, na wniosek władz Mauritiusa, obserwatora wyznaczonego przez te władze. Obserwatorzy mają do dyspozycji wszystkie urządzenia niezbędne do wykonywania swoich obowiązków, jak określono poniżej, łącznie z dostępem do pomieszczeń i dokumentów. Obserwator nie może być obecny na pokładzie dłużej niż czas wymagany do wypełnienia jego obowiązków. Podczas przebywania na pokładzie obserwatorzy mają status oficera.

Podczas przebywania na pokładzie mają oni zapewnione odpowiednie wyżywienie i zakwaterowanie. Wynagrodzenie i składki z tytułu ubezpieczenia obserwatorów są opłacane przez władze Mauritiusa.

Port zaokrętowania, jak również warunki regulujące zaokrętowanie są ustalane za wspólnym porozumieniem między armatorem lub jego przedstawicielem a władzami Mauritiusa.

Jeżeli statek, na pokładzie którego znajduje się obserwator z Mauritiusa, opuści wody Mauritiusa, należy podjąć wszelkie kroki mające na celu możliwie szybki powrót obserwatora na Mauritius, na koszt armatora.

Armatorem, za pośrednictwem przedstawiciela, dokonuje wpłaty 14 EUR na rzecz rządu Mauritiusa za każdy dzień, jaki obserwator spędzi na pokładzie statku w strefie połowowej Mauritiusa.

Przebywając na pokładzie statku, obserwator:

- obserwuje działalność połowową statków,
- sprawdza pozycję statków uczestniczących w działaniach połowowych,
- odnotowuje sprzęt wykorzystywany do połowów,

- sprawdza dane dotyczące połowów w strefie połowowej Mauritiusa zapisane w dzienniku pokładowym,
- sporządza sprawozdanie z działalności, które zostanie przekazane władzom Mauritiusa.

Przebywając na pokładzie statku, obserwator:

- musi podejmować wszelkie odpowiednie kroki w celu zapewnienia, by warunki, zgodnie z którymi został przyjęty na pokład i jego obecność na pokładzie nie prowadziły do przerwania bądź nie stanowiły utrudnienia w działalności połowowej,
- musi odpowiednio obchodzić się z materiałami i sprzętem znajdującym się na pokładzie oraz przestrzegać poufności wszelkich dokumentów należących do statku.

7) Inspekcja

Statki przyjmują także na pokład oraz wspierają w wypełnianiu obowiązków wszelkich innych urzędników Mauritiusa odpowiedzialnych za inspekcję i monitorowanie.

8) Zatrudnianie marynarzy

Dziesięciu marynarzy z Mauritiusa zostaje zaokrętowanych we flocie WE.

W przypadku marynarzy miejscowych zaokrętowanych na statki WE, zawiera się umowę o pracę między armatorem lub jego przedstawicielem a marynarzem i/lub związkiem zawodowym, do którego należy lub jego przedstawicielem we współpracy z właściwymi władzami Mauritiusa. Umowy te gwarantują marynarzom korzystanie z własnych systemów opieki społecznej, w tym ubezpieczenia na życie, ubezpieczenia zdrowotnego i wypadkowego. Warunki wynagrodzenia miejscowych marynarzy nie mogą być gorsze niż warunki mające zastosowanie do załóg miejscowych, a w każdym przypadku nie mogą być gorsze od norm MOP.

Kopia umowy zostaje przekazana jej sygnatariuszom oraz władzom Mauritiusa.

W przypadku gdy umowa o pracę jest zawarta z przedstawicielem armatora, podaje się w niej nazwę armatora i państwo bandery.

Armatorem gwarantuje zaokrętowanym miejscowym marynarzom warunki życia i pracy na pokładzie podobne do warunków przysługujących marynarzom WE.

W przypadku gdy nie dojdzie do zaokrętowania, armatorzy płacą zryczałtowaną kwotę równoważną wynagrodzeniu marynarzy niezaokrętowanych na okres trwania kampanii połowowej na wodach Mauritiusa. W przypadku gdy kampania połowowa trwa krócej niż jeden miesiąc, armatorzy powinni wypłacić kwotę odpowiadającą miesięcznemu wynagrodzeniu.

9) Strefy połowowe

Aby uniknąć jakiegokolwiek negatywnego wpływu na rybołówstwo na małą skalę na Mauritiusie, nie zezwala się na prowadzenie połowów przez wspólnotowe sejnery do połowu tuńczyka i takłowce powierzchniowe w odległości piętnastu mil morskich od linii podstawowej ani w promieniu trzech mil morskich od urządzenia powodującego koncentrację ryb (FAD) umieszczonego przez Mauritius, o którego położeniu geograficznym informuje się przedstawicieli lub agentów armatorów.

Statki poławiające na sznury mają prawo do prowadzenia połowów jedynie w swoich tradycyjnych rejonach, a mianowicie na wybrzeżu Sudanu i na wybrzeżu Sudanu Wschodniego.

10) Dostawy dla przemysłu przetwórstwa tuńczyka

Wspólnotowe tuńczykowce starają się sprzedać część swoich połowów przemysłowi przetwórstwa tuńczyka na Mauritiusie po cenie do ustalenia za wspólnym porozumieniem między armatorami wspólnotowymi oraz przemysłem przetwórstwa tuńczyka na Mauritiusie.

11) Sankcje

Bez względu na wszelkie sankcje przewidziane w prawie Mauritiusa, niedopełnienie któregokolwiek z obowiązków zawartych w Protokole i niniejszym załączniku lub innych odpowiednich przepisach prawnych Mauritiusa może pociągać za sobą zawieszenie, cofnięcie lub odmowę przedłużenia licencji połowowej posiadanej przez dany statek. Przed nałożeniem jednej z powyższych sankcji, władze Mauritiusa w odpowiedni sposób uwzględniają wagę naruszenia i stosują zasadę proporcjonalności. Zawieszenie lub cofnięcie licencji połowowej jest uznawane jako siła wyższa do celów lit. b) w sekcji dotyczącej ubiegania się o licencję i wymienionych wyżej formalności związanych z jej wydaniem.

Delegacja Komisji Europejskiej oraz przedstawiciel armatora na Mauritiusie są notyfikowani na piśmie w ciągu 24 godzin od każdego przypadku zawieszenia, cofnięcia lub odmowy przedłużenia licencji, otrzymując jednocześnie krótkie sprawozdanie opisujące odpowiednie okoliczności.

12) Procedura w przypadku inspekcji na pokładzie

1) *Przekazywanie informacji*

Władze Mauritiusa odpowiedzialne za rybołówstwo informują na piśmie w ciągu 48 godzin Delegację Komisji Europejskiej na Mauritiusie oraz Państwo bandery o przeprowadzeniu inspekcji na pokładzie jakiegokolwiek statku pływającego pod banderą Państwa Członkowskiego Wspólnoty prowadzącego połowy na mocy Umowy w sprawie rybołówstwa w strefie połowowej Mauritiusa oraz przekazuje krótkie sprawozdanie opisujące okoliczności i powody inspekcji. Delegacja oraz państwo bandery są informowane o wszelkich rozpoczętych postępowaniach i nałożonych karach.

2) *Zakończenie postępowania inspekcyjnego*

Zgodnie z ustawą w sprawie rybołówstwa i innymi odpowiednimi przepisami, można zakończyć postępowania dotyczące naruszeń:

- a) poprzez ugodę, w którym to przypadku wysokość kary zostaje określona zgodnie z ustawodawstwem Mauritiusa ustanawiającym minimalne i maksymalne kwoty;
- b) albo w drodze postępowania sądowego, jeżeli ugoda jest niemożliwa, zgodnie z prawem Mauritiusa.

3) Statek zostaje zwolniony, a jego załoga upoważniona do opuszczenia portu:

- a) w momencie gdy obowiązek związany z procedurą ugodową został wypełniony poprzez przedstawienie potwierdzenia zawarcia ugody; lub
- b) w momencie okazania dowodu, że wniesiono zabezpieczenie bankowe, do zakończenia postępowania sądowego.

Dodatek 1

WNIOSEK O LICENCJĘ DLA STATKU RYBACKIEGO O OBCEJ PRZYNALEŻNOŚCI

Nazwa wnioskodawcy:

Adres wnioskodawcy:

Nazwa i adres czarterującego statek, jeśli inne niż powyżej:

.....

Nazwa i adres przedstawiciela na Mauritiusie:

.....

Nazwa statku:

Rodzaj statku:

Kraj rejestru:

Port i numer rejestrowy:

Zewnętrzna oznaka statku rybackiego:

Radiowy sygnał wywoławczy i częstotliwość:

Nr faksu statku:

Długość statku:

Szerokość statku:

Rodzaj i moc silnika:

Pojemność rejestrowa brutto statku:

Pojemność rejestrowa netto statku:

Minimalny skład załogi:

Sposób prowadzenia połowów:

Proponowane gatunki ryb:

Proponowany okres ważności:

Zaświadczam, że powyższe dane są prawdziwe.

Data: Podpis:

Dodatek 3

RAPORT POŁOWOWY DLA TAKLOWCÓW POWIERZCHNIOWYCH

Nazwa statku:

Nazwisko szypra:

Data wystawienia sieci: ___/___/___

Początek rejsu: ___/___/___/

o godz.: ___

Rejs nr:

Nr wystawienia sieci:

Kierunek wiatru:	Siła wiatru: _____ (w skali Beauforta)
Stan morza: _____	Wysokość fali: _____
Temperatura na powierzchni: ___ °C	Prąd: prędkość: _____ Kierunek: _____
Księżyc: Nów + ___ dni	Wschód księżyca:
	0 do 24 godz.
	Zachód księżyca:

Szczegóły dotyczące wystawiania sieci

Czas rozpoczęcia: _____ Czas zakończenia: _____

Sektor	Pozycja	Kurs	Prędkość	Uwagi
Start:				
Boja radiowa nr 1				
Boja radiowa nr 2				
Boja radiowa nr 3				
Boja radiowa nr 4				
Boja radiowa nr 5				
Boja radiowa nr 6				
Boja radiowa nr 7				

Liczba haków:		
Długość:	Lina łącząca kotwicę z boją:	Liny zaciskające włók:
Długość włoka:		
Zarejestrowana głębokość włoka (sonda):		
Przynęta:	Krewetka _____ %	Makrela _____ % _____: _____ %

SZCZEGÓŁY DOTYCZĄCE POŁOWU

	Czas (0 do 24 h)		Szerokość			Długość		
Rozpoczęcie manewru zmiany kursu								
Zakończenie manewru zmiany kursu								

Gatunki	Numer	Szacowana waga jednostkowa	Waga całkowita	Ilość ryb wykorzystanych przy połowie
Miecznik (*)				
Tuńczyk żółtopłetwy (**)				
Opastun (**)				
Marlin (**)				
Żaglica (*)				
Morlesz				
Rekin				
Inne (podać szczegóły)				
Waga całkowita				

Waga całkowita połowu po wyładunku
(zważonego)

(*) VDK.

(**) Z głową, bez skrzelii.

Podać stosowany typ wagi (VAT, VDK, CAŁKOWITA), jeżeli inny niż określono.

